



Hoppegarten
Hier läuft's rund.



Wędrówka po zaprzyjaźnionych gminach

Die Wanderung
durch befreundete Gemeinde



www.rzepin.pl



www.gemeinde-hoppegarten.de



Wędrówka po zaprzyjaźnionych gminach

Przystąpienie Polski do UE otworzyło przed nami nie tylko nowe możliwości, ale i wyzwania. Jednym z nich było znalezienie gminy partnerskiej. Poprzedniemu burmistrzowi Edwardowi Chocianowskiemu, udało się nawiązać kontakt z niemiecką gminą Hoppegarten położoną w pobliżu Berlina. Za nawiązanie współpracy odpowiedzialny był ówczesny radny pan Waldemar Buchta i Hans Häber, dziennikarz i prywatny przedsiębiorca z Niemiec. Pierwsze spotkania miały miejsce w połowie 2004 r., na których to zostały przybliżone gminy. Deklaracja rozwijająca współpracę obydwu gmin, została podpisana 19.11.2004 roku. Treść umowy o wzajemnym partnerstwie wyrażała obopólną wolę współpracy kulturalnej i gospodarczej.

Podpisanie umowy dokonali:

- Burmistrz Rzepina - Edward Chocianowski,
- Burmistrz Hoppegarten - Klaus Ahrens,
- Przewodniczący Rady Miejskiej w Rzepinie - Wiesław Kołosza,
- Przewodniczący Rady Gminy Hoppegarten - Rainer Storch.

„Polska jest dla nas niezbędnym partnerem”- zapewniał nas burmistrz Hoppegarten - Klaus Ahrens w czasie jednego z pierwszych spotkań. Równocześnie odbyła się konferencja przedsiębiorców z Polski i Niemiec, która pozwoliła na wymianę doświadczeń, nawiązanie kontaktów, a przede wszystkim na bliższe poznanie. Podpisanie umowy partnerskiej umożliwiło nawiązanie współpracy pomiędzy gminami.

W ramach współpracy realizowane są następujące przedsięwzięcia:

- nawiązanie współpracy kulturalno – oświatowej,
- nawiązanie współpracy gospodarczej: spotkania przedsiębiorców z Polski i Niemiec,
- nawiązanie współpracy pomiędzy jednostkami Straży Pożarnej,
- nawiązanie współpracy pomiędzy burmistrzami, urzędami a także radnymi,
- wymiana młodzieży i wspólne kontakty pomiędzy szkołami,
- realizacja wspólnych projektów,
- wymiana doświadczeń,
- coroczne polsko - niemieckie festyny.

Ostatnie lata potwierdziły, że współpraca sąsiedzka między Polską i Niemcami jest możliwa i obopólnie korzystna, a granica polsko – niemiecka nie stanowi już przeszkody i nie dzieli. Nawiązany dialog pozwala na wymianę poglądów, doświadczeń i budowanie partnerstwa. Ponieważ razem można więcej dlatego też pielęgnujemy współpracę.

Partnerska współpraca pomiędzy gminami jest kontynuowana przez obecne władze miasta i gminy Rzepin tj. Burmistrza Rzepina Pana Andrzeja Skałubę, zastępcę Burmistrza Pana Sławomira Dudzisa i Przewodniczącą Rady Miejskiej Panią Barbarę Szostak. Współpraca kontynuowana jest zarówno na szczeblu oficjalnym - władze miast, jak również przy okazji wydarzeń sportowych, kulturalnych i gospodarczych. W czerwcu 2007 r. delegacja gminy Rzepin składająca się z burmistrzów, radnych i przedstawicieli społeczności rzepińskiej, odwiedziła Gminę Hoppegarten przy okazji "Schloßfest" (Festynu Zamkowego) oraz pod koniec sierpnia przy okazji dorocznych wyścigów konnych. Corocznie w listopadzie obchodzone są rocznice podpisania umowy o partnerstwie.



Die Wanderung durch befreundete Gemeinde



Der Beitritt von Polen an die EU hat uns nicht nur neue Möglichkeiten aber auch Herausforderungen geöffnet, wie z.B.: eine Partnergemeinde heraus zu finden. Dem ehemaligen Bürgermeister - Edward Chocianowski ist es gelungen, den Kontakt mit der deutschen Gemeinde anzuknüpfen, gelegen nicht so weit von Berlin - mit der Gemeinde Hoppegarten. Für die Anknüpfung der gemeinsamen Zusammenarbeit war der damalige Ratsmitglied Waldemar Buchta verantwortlich, an der deutschen Seite Herr Hans Häber, Journalist und Privatunternehmer. Die ersten Verabredungen fanden Mitte 2004 statt. Die Entwicklungsdeklaration wurde am 19.11.2004 unterschrieben. Der Vertragsinhalt über die gemeinsame Partnerschaft hat den Willen von kulturellen und Wirtschaftszusammenarbeit ausgedrückt.

Der Vertrag wurde durch:

- den Bürgermeister von Rzepin - Edward Chocianowski,
- den Bürgermeister von Hoppegarten - Klaus Ahrens,
- den Vorsitzenden vom Stadtrat von Rzepin - Wiesław Kołosza,
- den Vorsitzenden vom Gemeinde - Rat von Hoppegarten - Rainer Storch unterschrieben.

„Polen ist für uns ein unentbehrlicher Partner“ - behauptete der Bürgermeister von Hoppegarten - Herr Klaus Ahrens während einer der ersten Begegnungen. Zugleich fand die Konferenz der Unternehmer von Polen und Deutschland statt, die erlaubt hat, Erfahrungen auszutauschen, Kontakte anzuknüpfen und, vor allem, sich näher kennenzulernen. Die Unterzeichnung des Partnervertrags hat ermöglicht, die Zusammenarbeit unter den Gemeinden anzuknüpfen.

Im Rahmen der Zusammenarbeit werden folgende Unternehmungen durchgeführt:

- Kultur/Bildungszusammenarbeit
- Wirtschaftszusammenarbeit: Begegnungen der Unternehmer aus Polen und Deutschland,
- Zusammenarbeit unter den Feuerwehr – Einheiten,
- Zusammenarbeit zwischen den Bürgermeistern, Behörden und Ratsmitgliedern,
- Austausch von Jugendlichen und gemeinsame Kontakte zwischen den Schulen,
- Durchführung der gemeinsamen Projekte,
- Erfahrung- Austausch,
- Jährliches polnisch – deutsche Fest.

Die letzten Jahren haben bewiesen, dass nachbarliche Zusammenarbeit zwischen Polen und Deutschland für beide Seiten möglich und vorteilhaft ist. Die polnisch - deutsche Grenze ist kein Hindernis und keine Schwierigkeit mehr. Gemeinsame Dialoge erlauben, die Meinungen, Erfahrungen auszutauschen und die Partnerschaft zu bauen. Denn zusammen lässt sich mehr schaffen, werden wir diese Zusammenarbeit pflegen.

Die gemeinsame Zusammenarbeit ist von jetzigen Behörden von der Stadt und Gemeinde Rzepin fortgesetzt, d.h. von dem Bürgermeister von Rzepin Herrn Andrzej Skaluba, vom Stellvertreter des Bürgermeisters Herrn Sławomir Dudzis und von der Vorsitzende des Stadtrats Frau Barbara Szostak. Im Juni 2007 hat die Vertretung der Gemeinde Rzepin (die Behörden der Gemeinde, Stadträten und die Vertreter die Gesellschaft von Rzepin) die Gemeinde Hoppegarten zum Anlass "Schloßfest" und Ende August zum Anlass der Jahrespferderennen besucht. Die Zusammenarbeit wird durch Spitzengespräche – also von den Stadtbehörden, wie auch zum Anlass von Sport-, Kultur- und Wirtschaftsveranstaltungen fortgeführt. Jedes Jahr im November finden die Jahresfeier des Partnerschaft - Vertragsabschlusses statt.





Burmistrz Rzepina Andrzej Skałuba przedstawia naszą Gminę

Rzepin miasto położone w pasie granicznym, otoczone Puszcą Rzepińską - to zielona wizytówka województwa lubuskiego. Miasto i gmina są ciekawie położone - otoczone Puszcą z jednej strony z drugiej Równiną Torzymską oraz Pojezierzem Łagowskim. Akweny w okolicach Rzepina kuszą amatorów wędkowania oraz rowerowych wycieczek. Lasy przyciągają grzybiarzy i myśliwych. Miłośnicy historii zwracają uwagę na interesujące zabytki w samym Rzepinie i w pobliskich wsiach.

Gmina Rzepin położona jest w zachodniej części województwa lubuskiego. W skład gminy Rzepin wchodzi 10 sołectw: Gajec, Kowałów, Drzeńsko, Lubiechnia Mała, Lubiechnia Wielka, Radów, Serbów, Starków, Staroścín, Sułów.

Ogólna powierzchnia gminy wynosi 191km², z czego 95 km² stanowią lasy, a 76 km² użytki rolne. Siedzibą gminy jest miasto Rzepin położone nad rzeką Ilanką liczące 6788 osób, gmina – 3249 osób (dane z 2006r.).



Der Bürgermeister von Rzepin Herr Andrzej Skałuba stellt unsere Gemeinde vor

Rzepin – eine Stadt, die im Grenzgebiet gelegen ist, die im Herzen von Rzepinerheide liegt, eine Stadt die grüne Enklave in der Woiwodschaft Lubuskie ist. Die interessante Umgebung der Stadt und Gemeinde: einerseits die Rzepinerheide, die Torzumska Ebene und die Łagowskie Seenplatte andererseits. Zahlreiche Gewässer in der Umgebung von Rzepin locken die Liebhaber vom Angeln und von Fahrradausflügen. Die Wälder ziehen die Pilzsammler und Jäger an. Die Geschichte - Liebhaber lenken ihre Aufmerksamkeit auf interessante Denkmäler in Rzepin und in den nahe liegenden Dörfer.

Die Gemeinde Rzepin ist im den westlichen Teil von der Woiwodschaft Lubuskie (Lebus) gelegen. Dazu gehören folgende Orte: Gajec (Neuendorf), Kowalów (Kohlow), Drzeńsko (Drenzig), Lubiechnia Mała (Klein Lübbichow), Lubiechnia Wielka (Groß Lübbichow), Radów (Groß Rade), Serbów (Zerbow), Starków (Storkow), Staroścín (Friedrichwille), Sułów (Zohlow).

Die Stadt und Landgemeinde Rzepin umfasst ein Gebiet von 191 km², darunter 95 km² Wälder und 76 km² Agrarfelder. Der Sitz der Gemeinde ist die Stadt Rzepin, am Fluss Ilanka (Eilang), mit 6788 Einwohner, die Gemeinde – 3249 Einwohner (die Daten kommen aus 2006).



Przygraniczne położenie, rozwinięty handel i usługi, przedsiębiorczy mieszkańcy - to tylko niektóre atuty miasta. Czynnikiem napędzającym gospodarkę gminy jest dobrze rozwinięta sieć dróg. Krzyżowanie się dróg wschód - zachód (Poznań - Berlin), i północ - południe (Szczecin - Wrocław), jak również planowany przebieg autostrady A2 (licząc od granicy Państwa, Rzepin będzie ostatnim zjazdem przed płatnym odcinkiem autostrady), stanowią o strategicznym i optymalnym położeniu Rzepina. Dla gospodarki duże znaczenie ma również bardzo dobrze rozwinięta sieć kolejowa z terminalem przeładunkowym. Jednak to nie wszystkie walory Rzepina. Do najważniejszych należy bowiem piękno tej ziemi, jej nieskażone środowisko i nade wszystko piękne krajobrazy. Z centrum Rzepina można zorganizować wyprawy do ciekawych miejsc w okolicy, atrakcyjnych dla miłośników wędkarstwa, myślistwa, sportów rowerowych oraz pieszych. Tutaj każdy znajdzie coś dla siebie !

Szlak Świętego Jakuba – jest próbą rekonstrukcji drogi pielgrzymki jaką pokonywali wierni w średniowieczu do grobu Św. Jakuba Apostoła w hiszpańskim Santiago de Compostela. W lubuskim droga ta biegnie od Słubic, przez Rzepin, Ośno Lubuskie, Sułęcín, Lubniewice, Błedzew, Międzyrzecz, Międzychód, Szamotuły i Murowaną Goślinę. Lubuski odcinek łączyć się będzie ze szlakiem wielkopolskim Gniezno - Głogów - Zgorzelec.

Szlak Romański – W całej Polsce przetrwało około 200 romańskich kościołów i klasztorów, które rozrzucone są po kilkunastu polskich diecezjach. Szlak Romański ma na celu połączenie najstarszych polskich budowli sakralnych, związanych z początkami Państwa polskiego i chrystianizacją kraju w czasach piastowskich w kilka tras pielgrzymkowych i turystycznych tworzących polsko-niemiecki szlak. W naszej gminie do szlaku należą kamienne kościoły w Rzepinie, Kowalowie, Drzeńsku i Radowie.

Ścieżka Edukacyjno - Przyrodnicza Bobrowym Szlakiem na Nowym Młynie - ma za zadanie przybliżyć i zaprezentować tematykę spraw związanych z prowadzeniem gospodarki leśnej, ochrony przyrody i środowiska. Na zagospodarowanym obszarze możemy oglądać prawie wszystkie typy siedliskowe lasu charakterystyczne dla Puszczy Rzepińskiej. Przepływa tu czysta, malownicza rzeka Ilanka od niedawna zasiedlona przez bobra europejskiego. Na terenie tym mamy również okazałe drzewa pomnikowe. Ścieżka jest oznakowana i stanowi miejsce wypraw zarówno pieszych jak i rowerowych.

Ścieżki Rowerowe: Na terenie miasta i gminy mamy wytyczonych kilka ścieżek rowerowych, np. wzdłuż malowniczego koryta rzeki Ilanka, szlakiem jezior Rzepiska i Lubińskiego, czy też na Łysą Górę.



Einige der Vorzüge der Stadt: Grenzlage, entwickelte Handel und Dienstleistungen, unternehmungslustige Einwohner. Antriebsfaktor der Gemeindegewirtschaft ist das gut entwickelte Straßennetz. Die Kreuzung der Straßen Osten - Westen (Poznań - Berlin), und Norden - Süden (Szczecin - Wrocław), wie auch die vorgeplante Autobahn A2 (von der Staatsgrenze - Rzepin ist die letzte Abfahrt von der zahlbaren Autobahnstrecke) entscheiden über strategische und optimale Lage von Rzepin. Für die Wirtschaft ist auch die sehr gut entwickelte Eisenbahnlinie mit dem Umladungsterminal von großer Bedeutung. Zu den wichtigsten Vorzügen von Rzepin gehören die Schönheit der Landschaft und ihre durch die Industrie unverdorrene Umwelt. Vom Zentrum von Rzepin werden verschiedene Ausflüge an die interessanten Orte in der nahe liegenden Umgebung veranstaltet, sehr attraktiv für die Angler, Jäger, Fahrradsport-, Wanderliebhaber. Jeder findet was für sich!

St. Jakob Weg - Rekonstruktionsversuch von der Pilgerfahrt, welche die Gläubigen im Mittelalter an den Grab von Apostel St. Jakob in spanischen Santiago de Compostela gemacht haben. In der Lebuser Woiwodschaft läuft der Weg von Słubice durch Rzepin, Ośno Lubuskie, Sulęcín, Lubniewice, Bledzew, Międzyrzecz, Międzychód, Szamotuły und Murowana Goślina. Die Lebuser Strecke wird verbunden mit dem Großpolen - Weg: Gniezno - Głogów - Zgorzelec.

Romanischer Weg - in ganz Polen wurden ca. 200 romanische Kirche und Kloster erhalten, die sich zur Zeit auf einigen Diözesen befinden. Der romanische Weg hat zum Ziel, die ältesten polnischen Sakralgebäude zu verbinden, gebunden mit den Anfängen des polnischen Staats und mit der Christianisierung in den Piasten-Zeiten. Es gibt einige Pilger - und Touristen - Wege, die den polnisch - deutschen Weg bilden. In unserer Gemeinde gehören hier Steinkirchen in Rzepin (Reppen), Kowalów (Kohlow), Drzeńsko (Drenzig) und Radów (Groß Rade).

Der Bildung – Natur – Weg s.g. Biber – Weg auf der Neuen Mühle hat zum Ziel, die Themen darzustellen, die mit der Führung von der Wald - Wirtschaft und mit dem Umweltschutz verbunden sind. Auf dem gebauten Gelände befinden sich fast alle Wald - Arten, typisch für die Rzepinerheide. Hier fließt der saubere, malerische Fluss Ilanka, besiedelt seit Kurzem von dem Europäischen Biber. Auf diesem Gebiet gibt es auch beeindruckende Denkmalsbäume. Der Pfad ist gekennzeichnet und ist vollkommene Stelle für die Fuß - und Rad - Ausflüge.

Fahrrad - Wege: auf dem Gemeinde - und Stadt - Gebiet wurden Fahrradwege bestimmt, z.B.: dem malerischen Fluss Ilanka oder den Rzepesko und Lubińskie Seen entlang, oder auf Lysa Góra (Kahlberg).



Warto zobaczyć

Miasto otoczone jest Puszcza Rzepińską bogatą w bory iglaste i liściaste, do których przyjeżdżają grzybiarze z całej Polski. Okolice słyną jako niezwykle atrakcyjne tereny łowieckie, na których odbywają się międzynarodowe polowania. W gminie znajduje się też kilka jezior zachwycających dziewiczą przyrodą i czystą wodą. Potożone wśród lasów akweny to raj dla wędkarzy. W mieście działa kolo Polskiego Związku Wędkarskiego organizujące regularnie zawody wędkarskie. Na terenie Puszczy Rzepińskiej występują rzadkie gatunki zwierząt takie jak: danielę, wilki, orzeł bielik, bocian czarny i żółw błotny.

Warto zobaczyć:

- Kościół parafialny z XIII - XIV wieku znajdujący się w centrum Rzepina,
- Dworek myśliwski z XVIII w - obecnie siedziba MOW-u,
- Młyn napędzany turbiną wodną z początków XIX w. (obecnie o napędzie elektrycznym) znajdujący się przy ulicy Poznańskiej,
- Ratusz z 1883 r. zniszczony w wyniku działań wojennych, odbudowany w latach 1950-1960,
- Rynek miejski z zabudową z XVIII i XIXw,
- Gmach Liceum Ogólnokształcącego i Internatu przy ulicy Wojska Polskiego,
- Zespół budynków Technikum Leśnego w Staroście,
- Kościoły we wsiach gminy Rzepin, szczególnie w Lubiechni Małej oraz Radowie.



Sehenswürdigkeiten

Die Stadt liegt im Nordwesten in den ausgedehnten Wäldern der Rzepinerheide (Puszcza Rzepińska), reich an Nadel- und Laubwäldern, in die die Pilzsammler aus ganz Polen ankommen. Darüber hinaus ist die Umgebung durch Jagdgelände weit bekannt, worauf internationale Jagd stattfindet. In der Gemeinde befinden sich einige Seen, die mit ihrer Schönheit und sauberem Wasser anreizen. Die Gewässer, die sich in den Wäldern befinden, bilden ein Paradies für die Angler. In der Stadt ist der Polnische Anglerbund tätig, der die Angeln - Wettbewerbe veranstaltet. Auf dem Gelände von der Reppener Heine befinden sich seltene Tier - Arten wie: Damhirsche, Wölfe, Bielik - Adler, der Schwarze Storch und die Sumpf - Schildkröte.

Sehenswürdigkeiten:

- Pfarrkirche aus dem XIII-XIV. Jh, gelegen im Zentrum von Rzepin,
- Jagdhaus aus dem XVIII Jh. Zur Zeit der Sitz von MOW,
- Die Mühle, mit dem Wasserantrieb aus dem Anfang des XIX Jhs. (gegenwärtig mit dem elektrischen Antrieb), in der Poznanska Straße,
- Das Rathaus aus 1883, vernichtet während des Kriegs, wiederaufgebaut in Jahren 1950-1960,
- Stadtrathaus mit der Bebauung aus dem XVIII und XIX Jh.,
- Das Gebäude vom allgemein bildenden Lizeum in der Wojska Polskiego Straße,
- Gebäude - Gruppe des Forsttechnikum in Staroścín (Friedrichwille)
- Die Kirchen in der Ländern der Gemeinde Rzepin, insbesondere in Lubiechnia Mała (Klein Lübbichow), und Radow (Groß Rade).



Informacje turystyczne:

Baza Noclegowa:

Motel „Buwita”

ul. Adama Mickiewicza 70
tel. 095 7596776
www.buwita.pl

„Park Hotel”

ul. Dworcowa 15
tel. 095 7597456
www.hotelpark.pl

Zajazd Leśny

ul. Jana Kilińskiego 127
tel. 095 7597775
www.hotellesny.rzepin.pl

Villa Bonita

ul. Poznańska 26
tel. 0957596017
www.villabonita.rzepin.pl

Hotel „Kaliski - Ratuszowy”

ul. Wojska Polskiego 1
tel. 095 7596462
www.hotelkaliski.pl

Zajazd „As”

ul. Jana Kilińskiego 70
tel. 095 7597721

Motel Oaza

ul. Jana Kilińskiego 106
tel. 0957596705

Baza Gastronomiczna:

Motel „Buwita”

ul. Adama Mickiewicza 70
tel. 095 7596776
www.buwita.pl

„Park Hotel”

ul. Dworcowa 15
tel. 095 7597456
www.hotelpark.pl

Hotel „Kaliski - Ratuszowy”

ul. Wojska Polskiego 1
tel. 095 7596462
www.hotelkaliski.pl

Motel Oaza

ul. Jana Kilińskiego 106
tel. 0957596705

Bar „Pod Lipami”

ul. Słubicka 22
tel. 0957597016

Pizzeria „Abakus”

ul. Wojska Polskiego 21
tel. 0957597759

Restauracja, Pub „U Marcela”

ul. Słubicka 6/3
tel./fax 095 7598600

Pub „Red Pub”

ul. Bolesława Chrobrego 4
tel. 0957588185

„Dyskoteka Black Club”

„Pub Belfast”

tel. 0511863003
ul. Hanki Sawickiej 9

Touristen - Auskunft:

Übernachtungsbank:

Das „Buwita” Motel

Adama Mickiewicza Str. 70
Tel. 095 7596776
www.buwita.pl

„Park Hotel”

www.hotelpark.pl
Dworcowa Str. 15
Tel. 095 7597456

Wald - Gasthof

Jana Kilińskiego Str. 127
Tel. 095 7597775
www.hotellesny.rzepin.pl

Villa Bonita

Poznańska Str. 26
Tel. 0957596017
www.villabonita.rzepin.pl

Das „Kaliski - Ratuszowy” Hotel

Wojska Polskiego Str. 1
Tel. 095 7596462
www.hotelkaliski.pl

Das Gasthaus „As”

Jana Kilińskiego Str. 70
Tel. 095 7597721

Das Motel Oaza

Jana Kilińskiego Str. 106
Tel. 0957596705

Gaststätten - Bank:

Das „Buwita” Motel

Adama Mickiewicza Str. 70
Tel. 095 7596776
www.buwita.pl

„Park Hotel”

Dworcowa Str. 15
Tel. 095 7597456
www.hotelpark.pl

Das „Kaliski - Ratuszowy” Hotel

Wojska Polskiego Str. 1
Tel. 095 7596462
www.hotelkaliski.pl

Das Oaza Motel

Jana Kilińskiego Str. 106
Tel. 0957596705

Die Bar „Pod Lipami”

Słubicka Str. 22
Tel. 0957597016

Pizzeria „Abakus”

Wojska Polskiego Str. 21
Tel. 0957597759

Das Restaurant/ Pub „ U Marcela”

Słubicka Str. 6/3
Tel./Fax 095 7598600

Pub „Red Pub”

Bolesława Chrobrego Str. 4
Tel. 0957588185

„Disothek Black Club”

„Pub Belfast”

Tel. 0511863003
Hanki Sawickiej Str. 9

Burmistrz Gminy Hoppegarten przedstawia Partnerską Gminę



Gmina Hoppegarten leży na wschodnich peryferiach stolicy Niemiec - Berlina. Reforma struktur gminy i wybory w Brandenburgii podzieliły Hoppegarten na trzy małe gminy:

1. Dahlwitz - Hoppegarten,
2. Hönow,
3. Münchehofe.

Liczba mieszkańców – ok. 13.500 osób,
Położenie na wschodnich obrzeżach Berlina,
Przemysł – obszar przemysłowy w Dahlwitz w Hönow.



Der Bürgermeister von Hoppegarten stellt die Partnergemeinde vor

Die Gemeinde Hoppegarten liegt in den östlichen Randgebieten von der Hauptstadt von Deutschland - Berlin. Die Struktur - Reform der Gemeinde und die Wahlen in Brandenburg haben Hoppegarten in der kleinere Gemeinde geteilt:

1. Dahlwitz - Hoppegarten,
2. Hönow,
3. Münchehofe.

Einwohner - Anzahl – ca. 13.500,
Lage: östliche Randgebiete von Berlin,
Industrie – Industriegelände in Dahlwitz in Hönow.



Miasto i gmina Hoppegarten

Gmina Hoppegarten słynie między innymi z toru wyścigów konnych założonego w 1868 r. i odwiedzanego niegdyś przez królów i cesarzy. Do dziś stanowi wspaniałą atrakcję turystyczną. Odbywa się tam średnio 15 wyścigów rocznie, na które zjeżdżają się goście z całej Europy. W gminie znajdują się dwa obszary przemysłowe:

- 100 ha w Dahlwitz - Hoppegarten
- 30 ha w Hönow.

Ulokowały się tam najróżniejsze firmy. Budujące m.in. domki jednorodzinne i sprzedawane na całym świecie elementy małej architektury wykorzystywane na placach zabaw. Na terenie gmin działają stowarzyszenia i zrzeszenia aktywnie biorące udział w organizacji życia kulturalnego, sportowego itp., takie jak:

- Klub strzelecki Diana,
- Stowarzyszenie kulturalne Grünes Tor,
- Związek Piłkarski,
- Klub jeździecki,
- Zrzeszenie wędkarskie,
- Klub miłośników koni,
- Zrzeszenie gimnastyczne i inne.

Gminy Dahlwitz - Hoppegarten, Hönow i Münchehofe są pięknie położone wśród jezior i lasów. Stanowią miejsce wypadów weekendowych berlińczyków. Każdy znajdzie tu coś dla siebie. Gmina zaprasza miłośników rowerowych, pieszych wycieczek (Europejska ścieżka pieszo - rowerowa w Gminie Münchehofe), wędkowania, strzelania (strzelnica), sportu (obiekty sportowe), koni (tor jeździecki wraz z zapleczem).

Gmina dynamicznie rozwija się dzięki dobrze prosperującym terenom inwestycyjnym, strategicznemu położeniu w bezpośrednim sąsiedztwie Berlina oraz dobrze rozwiniętej sieci dróg i kolei. W gminie powstają ciekawe architektonicznie osiedla domków jednorodzinnych pięknie wpisujących się w otoczenie.



Die Stadt- und Landgemeinde Hoppegarten

Die Gemeinde Hoppegarten ist durch die Pferd - Rennbahn bekannt, gebaut in 1868r., besucht seinerzeit von den Königen und Keisern. Zur Zeit ist sie eine vollkommene Touristik - Attraktion. Durchschnittlich 15 Pferdeläufen finden jährlich statt. Die Gäste aus ganz Europa kommen dorthin, um die zu sehen. In der Gemeinde befinden sich zwei Industriegebiete:

- 100 ha in Dahlwitz - Hoppegarten
- 30 ha in Hönow.

Dort befinden sich verschiedene Firmen, die sich mit dem Bau von Einfamilienhäusern befassen und die Elementen der kleinen Architektur für die Kinderspielplätze, verkauft in ganzer Welt. In der Gemeinde sind die Gesellschaften und Vereine tätig, die sich aktiv an dem Kultur/Sportleben beteiligen wie z.B.:

- Jägerklub Diana,
- Kulturgesellschaft Grünes Tor,
- Fussballverein,
- Reiterklub,
- Angelnverband,
- Pferde - Klub,
- Gymnastikverbund und andere.

Die Gemeinde Dahlwitz - Hoppegarten, Hönow und Münchehofe sind schön zwischen den Wäldern und Seen gelegen und sind für Berliner eine vollkommene Erholungsstelle am Wochenende. Jeder findet etwas für sich selbst. Die Gemeinde lädt alle Liebhaber von den Fahrrad Ausflügen, Wanderungen (Europäischer Fuß - Rad-Pfad in der Gemeinde Münchehofe), Angeln, Schießen, Sport, Sportobjekte, Pferden Rennbahn ein.

Die Gemeinde entwickelt sich schnell dank der Gut funktionierenden Investitionsgeländen, der strategischen Lage in der Nähe von Berlin, verkehrsmäßig sehr günstigen Verkehrsverbindungen. In der Gemeinde werden neue architektonische Wohnsiedlungen von Einfamilienhäusern gebaut.



Gmina posiada bardzo bogatą historię. Pierwsze wzmianki o położonych tam miejscowościach datują się na XIV w. Do wartych zobaczenia w Dahlwitz - Hoppegarten należą zabytki:

- Tor wyścigowy zajmujący powierzchnię 100 ha, otoczony przez stajnie, wille, restauracje, budynki mieszkalne itp.,
- zabytkowy kościół katolicki pod wezwaniem św. Georga,
- pałac i park krajobrazowy,
- dom gościnny „Sonniges Eck”,
- liczne zabytkowe wille,
- zabytkowy kościółek wiejski,
- willa „Dom Pokoleń”,
- w miejscowościach Hönow i Münchehofe znajdują się zabytkowe kościoły.

Serdecznie zapraszamy do wędrowki po naszej zaprzyjaźnionej gminie Dahlwitz - Hoppegarten.

Informacje Turystyczne

Baza Noclegowo - Gastronomiczna

Pension „Birkensteiner Hof“

OT Dahlwitz-Hoppegarten
Am Fließ 62 A
15366 Hoppegarten
Tel. 03342-300133

HEP Hotel Berlin

OT Hönow
Mahlsdorfer Straße 61 A
15366 Hoppegarten
Tel. 030-992320

Etap-Hotel Hoppegarten

OT Dahlwitz-Hoppegarten
Handwerkerstr. 30
15366 Hoppegarten
Tel. 03342-368620

Hotel Zum Grünen Tor

OT Dahlwitz-Hoppegarten
Carenaallee 15
15366 Hoppegarten
Tel. 03342-357510

IB-Gästehaus Wolterstraße

Wolterstraße 6
15366 Neuenhagen
Tel. 03342-208200

Dormotel Berlin

OT Dahlwitz-Hoppegarten
Köpenicker Str. 1
15366 Hoppegarten
Tel. 03342-3670

Pension Hönower Hof

OT Hönow
Dorfstraße 14
15366 Hoppegarten
Tel. 03342-302189

Landhaus Hönow

OT Hönow
Dorfstraße 23
15366 Hoppegarten
Tel. 03342-83216

Pension Waldesruh

OT Dahlwitz-Hoppegarten
Kantstr. 46
12625 Waldesruh
Tel. 030-5667788

Pension Haus am Wald

OT Dahlwitz-Hoppegarten
Köpenicker Allee 45
12625 Waldesruh
Tel. 030-5666959

Hotel- Restaurant Wendland

Alt Mahlsdorf
12683 Berlin
Tel. 030-5654740

Hotel A 10

Frankfurter Chaussee 54
15370 Vogelsdorf
Tel. 033638-63630



Die Gemeinde entwickelt sich schnell dank der gut funktionierenden Investitionsgeländen, der strategischen Lage in der Nähe von Berlin, verkehrsmäßig sehr günstigen Verkehrsverbindungen. In der Gemeinde werden neue architektonische Wohnsiedlungen von Einfamilienhäusern gebaut. Die Gemeinde hat die sehr reiche Geschichte; die ersten Erwähnungen über dort gelegenen Orten kommen aus XIVJh. Zu den Sehenswürdigkeiten von Dahlwitz - Hoppegarten gehören:

- Rennbahn mit der Fläche von 100ha, mit Pferdeställen, Villen, Restaurants, Wohnhäusern usw. Palast und Landschaftspark,
- Das Gasthaus „Sonniges Eck“,
- Zahlreiche Villen unter dem Denkmalschutz,
- Landkirche unter dem Denkmalschutz,
- Villa „Dom Pokoleń“,
- In Hönow und Münchehofe befinden sich die Kirchen unter Denkmalschutz.

Wir laden herzlich zu der Wanderung durch die befreundete Gemeinde Dahlwitz - Hoppegarten ein.

Touristen - Auskunft

Baza Noclegowo - Gastronomiczna

Pension „Birkensteiner Hof“
OT Dahlwitz - Hoppegarten
Am Fließ 62 A
15366 Hoppegarten
Tel. 03342-300133

HEP Hotel Berlin
OT Hönow
Mahlsdorfer Straße 61 A
15366 Hoppegarten
Tel. 030-992320

Etap-Hotel Hoppegarten
OT Dahlwitz-Hoppegarten
Handwerkerstr. 30
15366 Hoppegarten
Tel. 03342-368620

Hotel Zum Grünen Tor
OT Dahlwitz-Hoppegarten
Carenaallee 15
15366 Hoppegarten
Tel. 03342-357510

IB-Gästehaus Wolterstraße
Wolterstraße 6
15366 Neuenhagen
Tel. 03342-208200

Dormotel Berlin
OT Dahlwitz-Hoppegarten
Köpenicker Str. 1
15366 Hoppegarten
Tel. 03342-3670

Pension Hönower Hof
OT Hönow
Dorfstraße 14
15366 Hoppegarten
Tel. 03342-302189

Landhaus Hönow
OT Hönow
Dorfstraße 23
15366 Hoppegarten
Tel. 03342-83216

Pension Waldesruh
OT Dahlwitz-Hoppegarten
Kantstr. 46
12625 Waldesruh
Tel. 030-5667788

Pension Haus am Wald
OT Dahlwitz-Hoppegarten
Köpenicker Allee 45
12625 Waldesruh
Tel. 030-5666959

Hotel- Restaurant Wendland
Alt Mahlsdorf
12683 Berlin
Tel. 030-5654740

Hotel A 10
Frankfurter Chaussee 54
15370 Vogelsdorf
Tel. 033638-63630





Projekt jest dofinansowany przez Unię Europejską w ramach Funduszu Mikroprojektów Inicjatywy Wspólnotowej INTERREG III A Euroregionu Pro Europa Viadrina oraz budżetu państwa.

Wykorzystano materiały i zdjęcia gminy Rzepin, gminy Hoppegarten i Nadleśnictwa Rzepin.

